

SEPARATE OPINION OF JUDGE ODA

TABLE OF CONTENTS

	<i>Paragraphs</i>
I. INTRODUCTORY REMARKS	1-4
II. CAMEROON'S APPLICATION AS A WHOLE	5-15
1. The structure of Cameroon's 1994 Application	6-11
2. The submissions contained in Cameroon's 1995 Memorial	12-15
III. REQUEST FOR DELIMITATION OF A BOUNDARY LINE	16-28
1. The drawing of a maritime boundary	17-23
2. Lake and land boundary	24-26
3. Part III — Conclusion	27-28
IV. THE LEGAL DISPUTES WHICH MAY BE SUBMITTED TO THE COURT	29-31
V. CONCLUSIONS	32-33

OPINION INDIVIDUELLE DE M. ODA

[Traduction]

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Paragraphes</i>
I. REMARQUES LIMINAIRES	1-4
II. LA DEMANDE DU CAMEROUN DANS SON ENSEMBLE	5-15
1. La structure de la requête du Cameroun de 1994	6-11
2. Les conclusions énoncées dans le mémoire du Cameroun de 1995	12-15
III. LA DEMANDE DE DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE	16-28
1. La délimitation d'une frontière maritime	17-23
2. La frontière lacustre et terrestre	24-26
3. Conclusion de la présente partie	27-28
IV. LES DIFFÉRENDS D'ORDRE JURIDIQUE SUSCEPTIBLES D'ÊTRE SOUMIS À LA COUR	29-31
V. CONCLUSIONS	32-33

I. INTRODUCTORY REMARKS

1. I voted in favour of subparagraph 3, as well as of subparagraph 1 (*a*), of the operative part of the Judgment, as I agree that the Court, on the basis of Article 36 (2) of the Court's Statute, has jurisdiction to adjudicate upon certain of the issues unilaterally presented by Cameroon. I share the view expressed in the Judgment concerning the interpretation and application of the Optional Clause of the Statute.

I have given this opinion the title of "separate" opinion, rather than "dissenting" opinion, mainly because, in spite of my negative votes on some points relating to admissibility, I support, in general, the Court's jurisdiction to entertain certain of the claims in Cameroon's Applications.

2. I also voted in favour of subparagraph 4, as I believe that some, but not all, of the issues in the Application are admissible. But I cast my vote on some of the subsections of subparagraph 1 and on subparagraph 2 reluctantly, as the Judges are not permitted, for any reason whatsoever, to abstain from voting on the operative part of the Judgment. Otherwise I would have abstained from voting on certain of Nigeria's objections relating to the admissibility of Cameroon's Application on the ground that Cameroon's claims were presented in a somewhat irregular way, as I shall explain later, while Nigeria's objections do not necessarily correspond to those claims and do not appear to have been formulated in a proper manner.

Thus, in seeking, both in the Judgment as a whole and in its operative part, to deal with Nigeria's objections in isolation, the Court has adopted an approach which, in my view, is not wholly adequate.

3. Cameroon's Application lacks precision and some parts of it do *not*, in my view, constitute a claim which may properly be presented to the Court by a *unilateral* application of one of the parties to a dispute. Among the contentions that Cameroon has made, only some very limited issues can be deemed as falling within the purview of the Court's jurisdiction. Just as Cameroon's Application lacks precision and is inadequate, so Nigeria's objections are also quite irregular.

The question of whether or not Cameroon's Application is admissible falls irrefutably within the competence of the Court. Although the Court is still at the jurisdictional phase due to Nigeria's presentation of preliminary objections, it does not necessarily have to restrict itself to a discussion of Nigeria's objections, but must also examine more carefully, on its own initiative, the substance of Cameroon's Application.

In addition, Nigeria, in raising a number of preliminary objections, seems to have confused the question of admissibility of the claims with the matters to be argued at the merits stage. Thus the Court is faced with an extremely difficult situation at this jurisdictional stage of the case.

4. The Court should have attempted *proprio motu* to scrutinize whether

I. REMARQUES LIMINAIRES

1. J'ai voté pour l'alinéa 3 ainsi que pour l'alinéa 1 *a*) du dispositif de l'arrêt car je suis d'accord pour considérer que la Cour, sur la base du paragraphe 2 de l'article 36 de son Statut, a compétence pour statuer sur certaines des questions qui lui ont été soumises unilatéralement par le Cameroun. Je partage le point de vue exprimé dans l'arrêt concernant l'interprétation et l'application de la clause facultative du Statut.

Si j'ai qualifié la présente opinion d'«individuelle» et non de «dissidente», c'est principalement parce que, bien qu'ayant voté négativement sur certains points relatifs à la recevabilité, je souscris d'une manière générale à l'idée que la Cour a compétence pour connaître de certaines des demandes présentées dans la requête du Cameroun.

2. J'ai également voté pour l'alinéa 4 du dispositif de l'arrêt parce que j'estime que certains des points de la requête, mais non tous, sont recevables. Mais, sur certains sous-alinéas de l'alinéa 1 et sur l'alinéa 2, j'ai exprimé mon vote avec réticence, car les juges ne peuvent, pour quelque raison que ce soit, s'abstenir de voter sur le dispositif de l'arrêt. Si tel n'avait pas été le cas, je me serais abstenu sur certaines des exceptions du Nigéria ayant trait à la recevabilité de la requête du Cameroun, car la présentation des demandes du Cameroun est quelque peu irrégulière, comme je l'expliquerai plus loin, cependant que les exceptions soulevées par le Nigéria ne correspondent pas toujours auxdites demandes et ne paraissent pas formulées en des termes appropriés.

Ainsi, la démarche suivie par la Cour dans l'ensemble de l'arrêt comme dans le dispositif, consistant à traiter chacune des exceptions du Nigéria isolément, n'est pas selon moi entièrement satisfaisante.

3. La requête du Cameroun manque de précision et, sur certains points, *ne* constitue *pas*, à mon avis, une demande susceptible d'être soumise à la Cour par la voie d'une requête *unilatérale* par l'une des parties à un différend. Parmi les prétentions formulées par le Cameroun, seules quelques questions très limitées peuvent être considérées comme relevant de la compétence de la Cour. De même que la requête est imprécise et inadéquate, les exceptions soulevées par le Nigéria sont elles aussi assez irrégulières.

La question de savoir si la requête du Cameroun est ou non recevable relève indiscutablement de la compétence de la Cour. Même si l'affaire en est encore à la phase de la compétence en raison de la présentation d'exceptions préliminaires par le Nigéria, la Cour n'est pas tenue de se limiter à traiter de ces exceptions, et doit aussi examiner de plus près, de sa propre initiative, le fond de la requête du Cameroun.

En outre, dans plusieurs des exceptions qu'il a soulevées, le Nigéria semble avoir fait une confusion entre la question de la recevabilité des demandes et les aspects qui devront être examinés au stade du fond. Ainsi la Cour se trouve confrontée à une situation extrêmement difficile à ce stade de l'affaire qui concerne la compétence.

4. La Cour aurait dû — en se référant aux exceptions du Nigéria ou

or not any of Cameroon's claims made in its Application are admissible — with or without reference to Nigeria's objections.

II. CAMEROON'S APPLICATION AS A WHOLE

5. Cameroon's position has lacked clarity from the outset. Its Application appears to me to be so irregular that, from the standpoint of the Court, it should only have been received after a number of modifications. I shall begin with an examination of the irregular aspects of Cameroon's Application itself, which causes us so much difficulty in dealing with the present case.

1. *The Structure of Cameroon's 1994 Application*

6. On examination of the various Court documents, I note that on 29 March 1994 Cameroon filed with the Registry an "Application instituting proceedings" and on 6 June 1994 an "Application additional to the Application instituting proceedings". Having heard Cameroon's wishes, and having also ascertained that Nigeria "had no objection to the *Additional Application* being treated, in accordance with the wishes expressed by Cameroon, as an *amendment* to the initial Application" (emphasis added), the Court decided, on 16 June 1994, to deal with these two originally distinct Applications as a single case (see Judgment, para. 5).

7. The Court's document entitled "Application instituting proceedings filed in the Registry of the Court on 29 March 1994 — *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria)*" (bearing the legend "1994 General List No. 94") contains:

- (I) the letter of the Cameroonian Ambassador to the Netherlands, addressed to the Registrar, dated 28 March 1994 (p. 3);
- (II) the "Application instituting proceedings" (undated but filed in the Registry on 29 March 1994) (hereinafter referred to as "Application-I") (p. 5); and
- (III) the "Application additional to the Application instituting proceedings brought by the Republic of Cameroon filed in the Registry of the Court on 29 March 1994" (on which no date is indicated but which was actually filed in the Registry on 6 June 1994) (hereinafter referred to as "Application-II") (p. 77).

The confused structure of these documents produced by the Court conveys an impression of the irregularity of the case.

8. The two Applications, Application-I and Application-II, each consist of five sections (the titles of which are identical in both Applications), namely, Section I ("Subject of the Dispute"), Section II ("The Facts"), Section III ("The Jurisdiction of the Court"), Section IV ("The Legal Grounds

non — tenter d'examiner *proprio motu* si certaines demandes formulées par le Cameroun dans sa requête sont recevables.

II. LA DEMANDE DU CAMEROUN DANS SON ENSEMBLE

5. La position du Cameroun a d'emblée manqué de clarté. La requête qu'il a présentée me paraît si irrégulière que, du point de vue de la Cour, il n'aurait fallu accepter de la recevoir qu'après qu'elle eut fait l'objet d'un certain nombre de modifications. Je commencerai par examiner les irrégularités de la requête même, qui nous causent tant de difficultés dans l'examen de la présente affaire.

1. La structure de la requête du Cameroun de 1994

6. L'examen des divers documents publiés par la Cour fait apparaître que le Cameroun a déposé auprès du Greffe, le 29 mars 1994, une «Requête introductive d'instance» et, le 6 juin 1994, une «Requête additionnelle à la requête introductive d'instance». Informée des vœux du Cameroun, et ayant établi que le Nigéria ne voyait «pas ... d'objection à ce que la requête *additionnelle* soit traitée, ainsi que le Cameroun en avait exprimé le souhait, comme un *amendement* à la requête initiale» (les italiques sont de moi), la Cour a décidé, le 16 juin 1994, d'examiner ces deux requêtes initialement distinctes en une seule et même instance (voir arrêt, par. 5).

7. Le document de la Cour intitulé «Requête introductive d'instance enregistrée au Greffe de la Cour le 29 mars 1994 — *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria)*» (qui porte l'indication «1994, rôle général n° 94») contient les pièces suivantes:

- I) la lettre datée du 28 mars 1994, adressée au greffier par l'ambassadeur du Cameroun aux Pays-Bas (p. 2),
- II) la «Requête introductive d'instance» (non datée, mais enregistrée au Greffe de la Cour le 29 mars 1994) (ci-après dénommée «requête I») (p. 4),
- III) la «Requête additionnelle à la requête introductive d'instance de la République du Cameroun déposée au Greffe de la Cour le 29 mars 1994» (qui ne porte pas de date mais a en fait été enregistrée au Greffe le 6 juin 1994) (ci-après dénommée «requête II») (p. 76).

Cette structure qui prête à confusion des documents publiés par la Cour donne une impression d'irrégularité de l'affaire.

8. Les deux requêtes — la requête I et la requête II — comportent chacune cinq sections (dont les titres sont identiques dans les deux requêtes), à savoir: «I. Objet du différend»; «II. Exposé des faits»; «III. Compétence de la Cour»; «IV. Les moyens de droit invoqués par [le] Came-

upon Which Cameroon Bases Its Case”) and Section V (“Decision Requested”). In each Application, the content of Section III is approximately the same. In each case the Section indicates, explicitly or implicitly if not in identical terms, that both Parties have accepted the Court’s compulsory jurisdiction in conformity with Article 36 (2) of the Statute, without any reservation. By contrast, the other four Sections in both Application-I and Application-II tend to complement one another.

9. *Application-I*. In Section I (“Subject of the Dispute”), paragraphs 1 and 2 deal with the disputes relating essentially to the question of sovereignty over the Bakassi Peninsula, whereas paragraph 3, without referring to any particular dispute, mentions simply the issue of the maritime boundary in the Gulf of Guinea beyond the terminal point (namely point G) of the boundary line alleged by Cameroon in the mouth of the Cross River.

Section II (“The Facts”) traces the history over the past century of some parts of the boundary in the so-called “hinterland” including the Bakassi Peninsula. Mention is made solely of the land area, particularly the Bakassi Peninsula. If any frontier incidents or aggressions are mentioned here, they are limited mainly to the Bakassi Peninsula. The subject of maritime delimitation is not mentioned at all in this section.

In Section IV (“The Legal Grounds upon Which Cameroon Bases Its Case”) a great deal is said concerning Nigeria’s impairment of Cameroon’s sovereignty and territorial integrity, mainly in the Bakassi Peninsula, and Nigeria’s violation of the prohibition of the use of force. There is no mention of the maritime boundary in this section either.

In Section V (“Decision Requested”) all the seven items (*a*), (*b*), (*c*), (*d*), (*e*), (*e'*) and (*e''*), which are quoted in full in paragraph 16 of the Judgment, and on which Cameroon asks the Court to adjudge and declare, appear to relate to questions and incidents concerning the Bakassi Peninsula. *Only* in item (*f*) does Cameroon, “[i]n order to prevent any dispute arising between the two States”, request the Court “to proceed to prolong the course of its maritime boundary with [Nigeria] up to the limit of the maritime zones which international law places under the respective jurisdictions”, in other words, the course of the boundary of the continental shelf and the exclusive economic zone within the Gulf of Guinea.

Most of the issues mentioned throughout Application-I, except for the maritime delimitation in the Gulf of Guinea, are related mainly to the border incidents in the Bakassi Peninsula. Those issues seem to constitute the real “legal dispute” between the two States for which interim measures were indicated by the Court in 1996 (*Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria, Provisional Measures, Order of 15 March 1996, I.C.J. Reports 1996*, p. 11).

It may be observed that Sections I, II, IV and V, entitled “Subject of

roun»; et «V. Décision demandée». Dans les deux requêtes, le contenu de la section III est à peu près le même. Il y est indiqué, de façon explicite ou implicite sinon en termes identiques, que les deux Parties ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut, sans aucune réserve. En revanche, pour les quatre autres sections, les requêtes I et II ont tendance à être complémentaires l'une de l'autre.

9. *Requête I*. Dans la section I («Objet du différend»), les paragraphes 1 et 2 traitent essentiellement du différend relatif à la question de la souveraineté sur la presqu'île de Bakassi, tandis que le paragraphe 3, sans faire état d'un différend particulier, mentionne simplement la question de la frontière maritime dans le golfe de Guinée au-delà du point terminal (dit point G) de la ligne de délimitation alléguée par le Cameroun à l'embouchure de la Cross River.

La section II («Exposé des faits») retrace l'histoire, au cours du dernier siècle, de certaines parties de la frontière dans ce qu'on a appelé l'«*hinterland*», y compris la presqu'île de Bakassi. Il n'y est question que de la zone terrestre, en particulier de la presqu'île de Bakassi. Chaque fois qu'il est fait mention dans cette section d'incidents ou d'agressions frontaliers, ils sont limités pour l'essentiel à la presqu'île de Bakassi. La question de la délimitation maritime n'y est nulle part mentionnée.

Dans la section IV («Les moyens de droit invoqués par [le] Cameroun»), de longs développements sont consacrés aux atteintes portées par le Nigéria à la souveraineté et à l'intégrité territoriale du Cameroun, principalement dans la presqu'île de Bakassi, et à la violation par le Nigéria de l'interdiction du recours à la force. Il n'est pas non plus question dans cette section de la frontière maritime.

Dans la section V («Décision demandée»), les sept points *a), b), c), d), e), e')* et *e''*), qui sont cités *in extenso* au paragraphe 16 de l'arrêt, et au sujet desquels le Cameroun prie la Cour de dire et juger, semblent tous se rapporter à des questions et des incidents concernant la presqu'île de Bakassi. C'est *seulement* au point *f)* que le Cameroun, «[a]fin d'éviter la survenance de tout différend entre les deux Etats», prie la Cour «de procéder au prolongement du tracé de sa frontière maritime avec [le] Nigéria jusqu'à la limite des zones maritimes que le droit international place sous leur juridiction respective», autrement dit de procéder à la délimitation du plateau continental et de la zone économique exclusive de chaque Etat dans le golfe de Guinée.

La plupart des questions mentionnées dans l'ensemble de la requête I, hormis celle qui concerne la délimitation maritime dans le golfe de Guinée, ont trait essentiellement aux incidents frontaliers survenus dans la presqu'île de Bakassi. Ce sont ces questions qui paraissent constituer entre les deux Etats le véritable «différend d'ordre juridique» pour lequel des mesures conservatoires ont été indiquées par la Cour en 1996 (*Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria, mesures conservatoires, ordonnance du 15 mars 1996, C.I.J. Recueil 1996, p. 11*).

On peut donc constater que les sections I, II, IV et V, intitulées respec-

the Dispute”, “The Facts”, “The Legal Grounds” and “Decision Requested”, respectively, are thus presented in a random fashion.

10. *Application-II*. Section I (“Subject of the Dispute”) deals with the question relating to Lake Chad, but in that same section Cameroon refers to the course of the boundary from Lake Chad to the sea. It is said that Nigeria’s challenge to Cameroon’s sovereignty took the form of “a massive introduction of Nigerian nationals into the disputed area, followed by an introduction of Nigerian security forces”.

In Section II (“The Facts”) most of the discussion is devoted to the subject of Lake Chad, but reference is also made in paragraph 6 to the “illegal and massive presence” of Nigerian nationals in various parts along the boundary from Lake Chad to the sea. In paragraph 7 the prolonged presence of the Nigerian security forces is mentioned *only* in Cameroon’s part of Lake Chad.

In Section IV (“The Legal Grounds upon Which Cameroon Bases Its Case”) Nigeria’s alleged occupation of the territory of Cameroon is mentioned extensively, but this concerns *only* the part of Cameroon in Lake Chad.

Under Section V (“Decision Requested”), the six items (a), (b), (c), (d), (e) and (e’) (which are quoted in full in paragraph 17 of the Judgment) seem to relate *only* to Lake Chad, but in item (f) Cameroon requests that the Court *specify the frontier* “from Lake Chad to the sea” in view of the repeated incursions of Nigeria into Cameroon’s territory.

In Application-II, as with Application-I, the four Sections I, II, IV and V, entitled “Subject of the Dispute”, “The Facts”, “The Legal Grounds”, and “Decision Requested”, respectively, are presented in a random fashion.

11. It should also be noted that, because of the random fashion of presentation and the irregular nature of each corresponding section of Application-I and Application-II (except for Section III (“The Jurisdiction of the Court”)), the sections are not sufficiently interrelated. This makes the present case extremely complicated, and a proper understanding of the issues involved very difficult.

2. *The Submissions Contained in Cameroon’s 1995 Memorial*

12. On 16 March 1995 Cameroon filed its Memorial within the time-limit prescribed in the Court’s Order dated 16 June 1994 (*Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria, I.C.J. Reports 1994*, p. 104). In fact, the text of “the decision that the Court is asked to hand down” read out by the Registrar of the Court, at the President’s request, at the beginning of the oral pleadings on 2 March 1998 was taken only from Section V (“Decision Requested”) as it appears in both Application-I and Application-II. The “submissions” made by Cameroon in its Memorial were not even mentioned on that day in the Registrar’s statement.

The main part of the “submissions” contained in Cameroon’s Memo-

tivement «Objet du différend», «Exposé des faits», «Les moyens de droit» et «Décision demandée», sont présentées de façon désordonnée.

10. *Requête II*. La section I («Objet du différend») porte sur la question du lac Tchad, mais le Cameroun y fait aussi mention du tracé de la frontière du lac Tchad à la mer. Il y est dit que la contestation par le Nigéria de la souveraineté du Cameroun a pris la forme «d'une introduction massive de ressortissants nigériens dans la zone litigieuse, suivie par celle des forces de sécurité nigérianes».

Dans la section II («Exposé des faits»), la majeure partie de l'exposé est consacrée à la question du lac Tchad mais il est aussi fait mention, au paragraphe 6, de la «présence illégale et massive» de ressortissants nigériens en diverses parties du territoire camerounais le long de la frontière du lac Tchad à la mer. Au paragraphe 7, il est question de la présence prolongée des forces de sécurité nigérianes, dans la partie camerounaise du lac Tchad *uniquement*.

Dans la section IV («Moyens de droit invoqués par [le] Cameroun»), l'occupation alléguée du territoire du Cameroun par le Nigéria est longuement exposée, mais *uniquement* à propos de la partie camerounaise du lac Tchad.

Dans la section V («Décision demandée»), les six points *a)*, *b)*, *c)*, *d)*, *e)* et *e'*) (qui sont cités *in extenso* au paragraphe 17 de l'arrêt) paraissent se rapporter *uniquement* au lac Tchad, mais au point *f)* le Cameroun prie la Cour, vu les incursions répétées du Nigéria en territoire camerounais, de *préciser la frontière* «du lac Tchad à la mer».

Par conséquent, les quatre sections I, II, IV et V de la requête II, intitulées respectivement «Objet du différend», «Exposé des faits», «Moyens de droit» et «Décision demandée», sont, comme celles de la requête I, présentées de façon désordonnée.

11. On relèvera en outre qu'à cause du manque d'ordre dans la présentation et de l'irrégularité des sections parallèles de la requête I et de la requête II (à l'exception de la section III — «Compétence de la Cour»), il n'y a pas entre ces sections une corrélation suffisante. Cela rend l'affaire extrêmement compliquée, de sorte qu'il est très difficile de bien saisir les problèmes en jeu.

2. Les conclusions énoncées dans le mémoire du Cameroun de 1995

12. Le 16 mars 1995, le Cameroun a déposé son mémoire dans le délai prescrit par l'ordonnance de la Cour du 16 juin 1994 (*Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria, C.I.J. Recueil 1994*, p. 104). Mais en fait le texte de «la décision qu'il est demandé à la Cour de rendre» dont le greffier a donné lecture, à la demande du président, à l'ouverture de la procédure orale le 2 mars 1998 était tiré uniquement de la section V («Décision demandée») des requêtes I et II. Les «conclusions» présentées par le Cameroun dans son mémoire n'ont même pas, ce jour-là, été mentionnées dans l'exposé du greffier.

Voici la partie principale des conclusions énoncées dans le mémoire du

rial is quoted in part below (the full text is quoted in the Judgment, paragraph 18). Cameroon requests the Court

“to adjudge and declare:

- (a) That the lake and land boundary between Cameroon and Nigeria takes the following course: [Cameroon indicates a line from Lake Chad to the sea reflecting the alleged existing boundary provided for by treaties or international documents].
- (b) That notably, therefore, sovereignty over the Peninsula of Bakassi and over the disputed parcel occupied by Nigeria in the area of Lake Chad, in particular over Darak and its region, is Cameroonian.
- (c) That the boundary of the maritime zones appertaining respectively to [Cameroon] and to [Nigeria] follows the following course: [Cameroon indicates (1) a line covering the offshore area provided for in the 1975 Maroua Declaration (first subparagraph of submission (c)) and (2) a line beyond the offshore area, as indicated above, for the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf (second subparagraph of submission (c))].
- (d) That by contesting the courses of the boundary defined above under (a) and (c), [Nigeria] has violated and is violating the fundamental principle of respect for frontiers inherited from colonization (*uti possidetis juris*) and its legal commitments concerning the demarcation of frontiers in Lake Chad and land and maritime delimitation.
- (e) That by using force against [Cameroon] and, in particular, by militarily occupying parcels of Cameroonian territory in the area of Lake Chad and the Cameroonian Peninsula of Bakassi, and by making repeated incursions, both civilian and military, all along the boundary between the two countries, [Nigeria] has violated and is violating its obligations under international treaty law and customary law.
- (f) That [Nigeria] has the express duty of putting an end to its civilian and military presence in Cameroonian territory and, in particular, of effecting an immediate and unconditional withdrawal of its troops from the occupied area of Lake Chad and from the Cameroonian Peninsula of Bakassi and of refraining from such acts in the future;
- (g) That the internationally wrongful acts referred to above and described in detail in the body of this Memorial involve the responsibility of [Nigeria].
- (h) That, consequently, and on account of the material and non-material damage inflicted upon [Cameroon], reparation in a form to be determined by the Court is due from [Nigeria] to [Cameroon].” (Memorial of Cameroon, Vol. I, pp. 669-671.)

Cameroun (qui sont citées intégralement dans l'arrêt, paragraphe 18). Le Cameroun prie la Cour

«de dire et juger :

- a) Que la frontière lacustre et terrestre entre le Cameroun et le Nigéria suit le tracé suivant: [le Cameroun indique une ligne du lac Tchad à la mer correspondant selon lui à la frontière existante, telle qu'établie par des traités ou autres instruments internationaux].
- b) Que, dès lors, notamment, la souveraineté sur la presqu'île de Bakassi d'une part et sur la parcelle litigieuse occupée par le Nigéria dans la zone du lac Tchad d'autre part, en particulier sur Darak et sa région, est camerounaise.
- c) Que la limite des zones maritimes relevant respectivement ... du Cameroun et ... du Nigéria suit le tracé suivant: [le Cameroun indique: 1) une ligne délimitant la zone au large des côtes prévue par la déclaration de Maroua de 1975 (premier alinéa de la conclusion c)); et 2) une ligne située au-delà de cette zone côtière, délimitant la zone économique exclusive et le plateau continental (second alinéa de la conclusion c))].
- d) Qu'en contestant les tracés de la frontière définie ci-dessus *sub litterae a) et c)* [le] Nigéria a violé et viole le principe fondamental du respect des frontières héritées de la colonisation (*uti possidetis juris*) ainsi que ses engagements juridiques relativement à la démarcation des frontières dans le lac Tchad et à la délimitation terrestre et maritime.
- e) Qu'en utilisant la force contre [le] Cameroun, et, en particulier, en occupant militairement des parcelles du territoire camerounais dans la zone du lac Tchad et la péninsule camerounaise de Bakassi, en procédant à des incursions répétées, tant civiles que militaires, tout le long de la frontière entre les deux pays, [le] Nigéria a violé et viole ses obligations en vertu du droit international conventionnel et coutumier.
- f) Que [le] Nigéria a le devoir exprès de mettre fin à sa présence tant civile que militaire sur le territoire camerounais et, en particulier, d'évacuer sans délai et sans conditions ses troupes de la zone occupée du lac Tchad et de la péninsule camerounaise de Bakassi et de s'abstenir de tels faits à l'avenir.
- g) Que la responsabilité ... du Nigéria est engagée par les faits internationalement illicites exposés ci-dessus et précisés dans le corps du présent mémoire.
- h) Qu'en conséquence, une réparation est due par [le] Nigéria [au] Cameroun pour les préjudices matériels et moraux subis par [celui-ci] selon des modalités à fixer par la Cour.» (Mémoire du Cameroun, livre I, p. 669-671.)

13. As in the Section entitled “Decision Requested” in Application-I and Application-II, these eight submissions ((a)-(h)) in the 1995 Memorial are complex and presented in a complicated manner. I am somewhat surprised to find that these “submissions” do not correspond particularly well to the “Decision Requested” (Section V) in Application-I and Application-II; nor does what Cameroon asks the Court to adjudge and declare, in its 1995 Memorial, even constitute an amendment to the “Decision Requested” in the 1994 Applications. It is thus difficult, given this confused presentation, to ascertain Cameroon’s real intentions in bringing the present case before the Court.

Accordingly, I consider that Cameroon has failed to formulate adequately the issues set out under the title “Subject of the Dispute” (Section I) and “Decision Requested” (Section V) in Application-I and Application-II, respectively, which issues could have been, and indeed should have been, amplified in the “submissions” made in the Memorial. In my view Cameroon’s claims require clarification, and in effect the Court is having to make good the apparent irregularities in the Applications and in the “submissions” so that they may be presented in a proper form.

14. Careful examination of the submissions discloses the following inconsistencies on points of details. *Firstly*, I note that

- submission (a) concerning the lake and land boundary corresponds to item (f) of Section V (“Decision Requested”) of Application-II;
- submission (c), second subparagraph, concerning the boundary of the maritime zone (exclusive economic zone and continental shelf) corresponds to a part of item (f) of Section V (“Decision Requested”) of Application-I,

and that by these submissions Cameroon simply asks the Court to *specify a boundary line either on land or at sea*. Submission (c), first subparagraph, concerning the boundary in the offshore area is not mentioned at all in the 1994 Application and Cameroon further contends in this connection in submission (d) that Nigeria, by contesting the course put forward by Cameroon in submissions (a) and (c), has violated and is violating the interests of Cameroon.

15. *Secondly*, I note that the submissions also include the actual boundary disputes, which constitute “legal disputes”. Thus:

- submission (b), concerning the sovereignty over the Bakassi Peninsula and over the parcel in the area of Lake Chad, in particular over Darak and its region, corresponds to the seven items (a) to (e’’) inclusive in Section V (“Decision Requested”) of Application-I and to the six items (a) to (e’) inclusive in Section V (“Decision Requested”) of Application-II, respectively;
- submission (e), referring to repeated incursions all along the boundary between the two countries, corresponds to the allegation set out in item (f) in Section V (“Decision Requested”) of Application-II,

13. Comme dans le cas de la section intitulée «*Décision demandée*» des requêtes I et II, ces huit «*conclusions*» *a*) à *h*)) du mémoire de 1995 sont complexes et présentées d'une façon confuse. Je suis quelque peu étonné de constater qu'elles ne correspondent pas particulièrement bien à la «*Décision demandée*» (section V) dans les requêtes I et II, et que ce que le Cameroun demande à la Cour de dire et juger, dans son mémoire de 1995, ne constitue même pas un amendement à la «*Décision demandée*» dans les requêtes de 1994. Il est donc difficile, eu égard à cette présentation confuse, de savoir quelles étaient les intentions véritables du Cameroun quand il a soumis la présente affaire à la Cour.

Par conséquent, je considère que le Cameroun a mal formulé les questions présentées sous les intitulés «*Objet du différend*» (section I) et «*Décision demandée*» (section V) dans sa requête I comme dans sa requête II, questions qui auraient pu, et même dû, être développées dans les «*conclusions*» de son mémoire. A mon avis, les demandes du Cameroun ont besoin d'être précisées et la Cour se voit en fait obligée de corriger les irrégularités manifestes des requêtes pour les présenter dans une forme appropriée.

14. Un examen attentif des conclusions révèle, dans le détail, les incohérences ci-après. *Premièrement*, je note que :

- la conclusion *a*) concernant la frontière lacustre et terrestre correspond au point *f*) de la section V («*Décision demandée*») de la requête II ;
- le second alinéa de la conclusion *c*), concernant la limite de la zone maritime (zone économique exclusive et plateau continental), correspond à une partie du point *f*) de la section V («*Décision demandée*») de la requête I ;

et que, dans ces conclusions, le Cameroun demande simplement à la Cour de préciser le tracé de la frontière tant terrestre que maritime. Le premier alinéa de la conclusion *c*), concernant la frontière dans la zone située au large des côtes, ne correspond à aucune mention de la requête de 1994, et à cet égard le Cameroun soutient en outre, dans sa conclusion *d*), qu'en contestant le tracé de la frontière définie par le Cameroun dans ses conclusions *a*) et *c*) le Nigéria a violé et viole les intérêts du Cameroun.

15. *Deuxièmement*, je note que les conclusions portent aussi sur les différends frontaliers effectivement survenus, qui constituent des «*différends d'ordre juridique*». Ainsi :

- la conclusion *b*), concernant la souveraineté sur la presqu'île de Bakassi et sur la parcelle dans la zone du lac Tchad, en particulier sur Darak et sa région, correspond aux sept points *a*) à *e''*) énoncés dans la section V («*Décision demandée*») de la requête I et aux six points *a*) à *e'*) énoncés dans la section V («*Décision demandée*») de la requête II, respectivement ;
- la conclusion *e*), faisant état d'incursions répétées tout le long de la frontière entre les deux pays, correspond à ce qui est allégué au point *f*) de la section V («*Décision demandée*») de la requête II, à

- namely that Nigeria, by using force against Cameroon and, in particular, by militarily occupying parcels of Cameroonian territory in the area of Lake Chad and the Cameroonian Peninsula of Bakassi, and by making repeated incursions all along the boundary between the two countries “has violated and is violating its obligations under international treaty law and customary law”;
- submissions *(e)*, *(f)*, *(g)* and *(h)*, concerning the alleged violation by Nigeria of its obligations under international law, the removal by Nigeria of “its military presence”, the alleged “responsibility” to be borne by Nigeria, and the payment of “reparation”, which are essentially related to the “legal disputes” as mentioned above, are in fact referred to in items *(b)* to *(e’)* of Section V (“Decision Requested”) of Application-I and also in items *(b)* to *(e’)* of Section V of Application-II.

III. REQUEST FOR DELIMITATION OF A BOUNDARY LINE

16. As stated above, in a part of its Application Cameroon requests the Court to specify the boundary line with Nigeria both at sea and on land, and to prolong the maritime boundary.

1. *The Drawing of a Maritime Boundary*

17. My *first* main point is the *issue of maritime matters*. In this respect, Cameroon’s Application and “submissions” are not entirely consistent. In its 1994 Application-I, Cameroon “[i]n order to prevent any dispute between the two States concerning their maritime boundary” requests the Court

“to proceed to prolong the course of its maritime boundary with [Nigeria] up to the limit of the maritime zones which international law places under their respective jurisdictions” (Section V, item *(f)*; emphasis added).

This is clearly a request solely for delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between Cameroon and Nigeria in the Gulf of Guinea.

In contrast, in submission *(c)* of its 1995 Memorial, Cameroon not only refers to the question of the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf beyond those narrow coastal areas in the Gulf of Guinea (second subparagraph of submission *(c)*) but also asks the Court to declare the course of the boundary in the areas at the mouth of the Cross River close to the coast (first subparagraph of submission *(c)*).

18. *Maritime delimitation in the mouth of the Cross River*. The delimitation in the offshore area at the mouth of the Cross River depends

savoir que le Nigéria, en utilisant la force contre le Cameroun et, en particulier, en occupant militairement des parcelles du territoire camerounais dans la zone du lac Tchad et la péninsule camerounaise de Bakassi, et en procédant à des incursions répétées tout le long de la frontière entre les deux pays, «a violé et viole ses obligations en vertu du droit international conventionnel et coutumier»;

- les conclusions *e)*, *f)*, *g)* et *h)*, alléguant la violation par le Nigéria des obligations qui lui incombent en vertu du droit international, le devoir du Nigéria de mettre fin à «sa présence militaire», la «responsabilité» du Nigéria et la «réparation» dont il serait redevable, qui se rapportent essentiellement aux «différends d'ordre juridique» mentionnés ci-dessus, correspondent en fait aux points *b)* à *e''*) de la section V («Décision demandée») de la requête I ainsi qu'aux points *b)* à *e')* de la section V de la requête II.

III. LA DEMANDE DE DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE

16. Comme je l'ai dit ci-dessus, le Cameroun, dans une partie de sa requête, demande à la Cour de préciser le tracé de la frontière terrestre et maritime avec le Nigéria, et de procéder au prolongement du tracé de la frontière maritime.

1. La délimitation d'une frontière maritime

17. Ma première observation principale portera sur les *questions maritimes*. A ce sujet, il n'y a pas une totale cohérence entre la requête du Cameroun et ses «conclusions». Dans la requête I de 1994, «[a]fin d'éviter la survenance de tout différend entre les deux Etats relativement à leur frontière maritime», le Cameroun demande à la Cour :

«de procéder au prolongement du tracé de sa frontière maritime avec [le] Nigéria jusqu'à la limite des zones maritimes que le droit international place sous leur juridiction respective» (section V, point *f)*; les italiques sont de moi).

Il s'agit là manifestement d'une demande visant uniquement la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre le Cameroun et le Nigéria dans le golfe de Guinée.

En revanche, dans la conclusion *c)* de son mémoire de 1995, le Cameroun non seulement fait mention de la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental dans le golfe de Guinée au-delà des étroites zones côtières (second alinéa de la conclusion *c)*), mais encore prie la Cour d'indiquer le tracé de la frontière dans les zones situées à l'embouchure de la Cross River près de la côte (premier alinéa de la conclusion *c)*).

18. *Délimitation maritime à l'embouchure de la Cross River*. La délimitation au large de l'embouchure de la Cross River est entièrement

entirely on which country, either Cameroon or Nigeria, has sovereignty over the Bakassi Peninsula. The delimitation line down to point G, as indicated by Cameroon pursuant to the Maroua Declaration of 1975, is based on the firm assumption that the Bakassi Peninsula is in Cameroonian territory.

It may well be that Cameroon's maritime boundary in the mouth of the Cross River could only be challenged by Nigeria in connection with its alleged claim to sovereignty over the Bakassi Peninsula. Otherwise the maritime boundary in the mouth of the Cross River could not be a "legal dispute". Unless the territoriality of that region is settled, the question of the maritime delimitation in this coastal sea area would obviously be meaningless. I repeat that submission (*c*), first subparagraph, is not *per se* a subject that may be presented to this Court.

Incidentally, though, I should like to reiterate that this issue concerning the frontier in the coastal sea areas in the mouth of the Cross River was not referred to or mentioned at all in the 1994 Application-I.

19. *Maritime delimitation in the Gulf of Guinea.* The delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between neighbouring States beyond the limit of their territorial seas also cannot be an issue in the present case unless, as in the case of the offshore areas in the mouth of the Cross River, as mentioned above, the land boundary between Cameroon and Nigeria at the coast is settled by those neighbouring States. More concretely, the issue of maritime delimitation in the whole vast area of the Gulf of Guinea cannot arise independently of the territoriality of the Bakassi Peninsula. In fact the Parties have not even negotiated on such a delimitation, and no "legal dispute" has ever arisen between the two States on the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf.

20. More generally, the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf shall, according to the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea, be "effected by agreement on the basis of international law . . . in order to achieve an equitable solution" (Arts. 74 and 83).

In the event that a delimitation of the maritime boundary line for the exclusive economic zone or the continental shelf is required between neighbouring States, the firm wishes of the parties to delimit their respective areas must in general exist, and negotiation must be continued for this purpose. The relevant parties, after negotiation, may determine the line by agreement and, if they fail to agree, they may then seek a third-party judgment. However, the mere fact that the parties have not been able to reach agreement on the delimitation in their negotiations does not constitute a "legal dispute".

21. There has been no negotiation between Cameroon and Nigeria

déterminée par la question de savoir quel est l'Etat — le Cameroun ou le Nigéria — qui a la souveraineté sur la presqu'île de Bakassi. La ligne de délimitation jusqu'au point G, telle qu'indiquée par le Cameroun d'après la déclaration de Maroua de 1975, repose sur l'hypothèse affirmée avec force que la presqu'île de Bakassi se trouve en territoire camerounais.

Il y a lieu de penser que la frontière maritime du Cameroun à l'embouchure de la Cross River ne pourrait être contestée par le Nigéria qu'en relation avec la souveraineté qu'il revendique sur la presqu'île de Bakassi. La frontière maritime à l'embouchure de la Cross River ne saurait être autrement l'objet d'un «différend d'ordre juridique». Tant que la question de l'appartenance territoriale de cette région n'a pas été réglée, la question de la délimitation maritime dans la zone côtière n'a manifestement aucun sens. Le premier alinéa de la conclusion *c)*, je le répète, ne constitue pas en soi une question susceptible d'être portée devant la Cour.

Je rappelle d'ailleurs encore une fois, à ce propos, que la requête I de 1994 ne visait ni ne mentionnait nulle part cette question du tracé de la frontière dans les zones maritimes côtières à l'embouchure de la Cross River.

19. *Délimitation maritime dans le golfe de Guinée.* La question de la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre des Etats voisins au-delà de la limite de leur mer territoriale ne peut pas non plus être soulevée dans la présente affaire, tant que, comme dans le cas susmentionné des zones maritimes côtières à l'embouchure de la Cross River, ces Etats voisins, le Cameroun et le Nigéria, n'ont pas réglé la question de leur frontière terrestre sur la côte. Plus précisément, la question de la délimitation maritime dans toute la vaste zone du golfe de Guinée ne peut être posée indépendamment de celle de l'appartenance territoriale de la presqu'île de Bakassi. En fait, il n'y a même pas eu de négociations entre les Parties sur cette délimitation, et aucun «différend d'ordre juridique» ne s'est jamais élevé entre les deux Etats au sujet de la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental.

20. D'une manière plus générale, la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental doit, selon la convention des Nations Unies de 1982 sur le droit de la mer, être «effectuée par voie d'accord conformément au droit international ... afin d'aboutir à une solution équitable» (art. 74 et 83).

Dans le cas où une délimitation maritime de la zone économique exclusive ou du plateau continental est requise entre des Etats voisins, il faut en général que les parties aient exprimé clairement le vœu de délimiter leurs zones respectives et que des négociations se poursuivent à cette fin. Les parties concernées peuvent, après négociation, déterminer la limite par voie d'accord et, si elles ne réussissent pas à se mettre d'accord, recourir ensuite au jugement par une tierce partie. Mais, le simple fait qu'elles ne soient pas parvenues à un accord sur la délimitation au cours de leurs négociations ne constitue pas un «différend d'ordre juridique».

21. Il n'y a pas eu de négociations entre le Cameroun et le Nigéria en

with a view to deciding on the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf, nor has a “legal dispute” arisen between Cameroon and Nigeria which might fall within the purview of Article 36 (2) of the Court’s Statute.

If the Court considers that Cameroon’s Application concerning the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf can be entertained on the grounds that there is a “legal dispute” under the circumstances appertaining to this case, then there will be hundreds of similar disputes that could be brought to the Court from all parts of the world.

22. Over the past 20 years, I have made known my belief that maritime delimitation may be dealt with more properly by recourse to arbitration than to judicial settlement. However, I concede that the Court cannot, in principle, refuse to receive a request for demarcation of a maritime boundary *if* that request is made *jointly* by the parties. It should be noted that delimitation cases have in the past been brought to the Court by *special agreement* under Article 36 (1) of the Court’s Statute — namely, the cases concerning the *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Denmark; Federal Republic of Germany/Netherlands)*; the case concerning the *Continental Shelf (Tunisia/Libyan Arab Jamahiriya)*; the case concerning the *Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya/Malta)*; the chamber case concerning *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America)*; the chamber case concerning the *Frontier Dispute (Burkina Faso/Republic of Mali)*; and the chamber case concerning *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras)*.

23. In conclusion, Cameroon’s request that the Court specify the boundary or prolong the maritime boundary stated in item (f) of Section V (“Decision Requested”) of Application-I and in submission (c), both first and second subparagraphs, is not a matter that can be unilaterally presented to the Court. The Court should have refused Cameroon’s request, as mentioned above, as it is not competent to entertain such a unilateral application.

2. Lake and Land Boundary

24. The *second* main point that I would like to take up in connection with the drawing of a boundary line is the *issue of the lake and land boundary* between Cameroon and Nigeria. Item (f) of Section V (“Decision Requested”) in Application-II states:

“[t]hat in view of the repeated incursions of Nigerian groups and armed forces into Cameroonian territory, all along the frontier between the two countries, the consequent grave and repeated incidents, and the vacillating and contradictory attitude of [Nigeria] in regard to the legal instruments defining the frontier between the two

vue de décider de la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental, et il n'est pas né entre eux de «différend d'ordre juridique» susceptible de relever des dispositions du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour.

Si la Cour considère que la demande du Cameroun concernant la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental est recevable au motif qu'il existe dans les circonstances de l'espèce un «différend d'ordre juridique», des centaines de différends analogues, dans toutes les régions du monde, pourraient alors être portés devant la Cour.

22. Ma conviction, affirmée depuis vingt ans, que le recours à l'arbitrage est sans doute plus satisfaisant que le règlement judiciaire pour les questions de délimitation maritime est bien connue. Cela dit, j'admets que la Cour ne peut pas, en principe, refuser d'examiner une demande de démarcation d'une frontière maritime *si* la demande en est faite *conjointement* par les parties. Il y a lieu de remarquer que les affaires de délimitation qui ont été soumises à la Cour par le passé l'ont été par voie de *compromis* en vertu du paragraphe 1 de l'article 36 de son Statut. Il s'agit des affaires ci-après: *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*; *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*; *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*; et des affaires suivantes soumises à une chambre de la Cour: *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d'Amérique)*; *Différend frontalier (Burkina Faso/République du Mali)*; *Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime (El Salvador/Honduras)*.

23. En conclusion, la demande que le Cameroun a faite à la Cour, au point *f*) de la section V («Décision demandée») de la requête I et dans les premier et second alinéas de la conclusion *c*), de préciser le tracé de la frontière ou de procéder au prolongement de la frontière maritime n'est pas une question pouvant être soumise unilatéralement à la Cour. La Cour, comme je l'ai dit plus haut, aurait dû refuser de l'examiner, au motif qu'elle n'était pas compétente pour connaître d'une telle demande unilatérale.

2. La frontière lacustre et terrestre

24. La *deuxième* observation principale que je souhaite présenter à propos du tracé de la frontière concerne la *question de la frontière lacustre et terrestre* entre le Cameroun et le Nigéria. Le point *f*) de la section V («Décision demandée») de la requête II est ainsi libellé:

«[q]ue vu les incursions répétées des populations et des forces armées nigérianes en territoire camerounais tout le long de la frontière entre les deux pays, les incidents graves et répétés qui s'en suivent, et l'attitude instable et réversible ... du Nigéria relativement aux instruments juridiques définissant la frontière entre les deux pays et au tracé

countries and the exact course of that frontier, [Cameroon] respectfully asks the Court to specify definitively the frontier between Cameroon and [Nigeria] from Lake Chad to the sea” (emphasis added).

In submission (a) Cameroon requests the Court “to adjudge and declare . . . that the lake and land boundary between Cameroon and Nigeria takes the . . . course [as indicated by Cameroon in concrete terms]”.

25. The fact is that there have occurred certain incidents of trespass by Nigerian armed forces or authorities into the border areas which Cameroon claims to be its own territory, as demarcated by the existing demarcation line interpreted from the diplomatic documents or historical facts. Such disputes have been reported in a certain parcel in the area of Lake Chad and in the Bakassi Peninsula, as well as in certain other border areas.

Cameroon deems all the incidents reported in these areas to be simply trespass in its territory by Nigeria. By contrast, Nigeria may certainly refuse to accept that these incidents were trespass and may consider that the areas or locations where the incidents occurred were its own territory. These are examples of typical boundary disputes that constitute “legal disputes” and, when a “legal dispute” concerning boundary incidents is filed with the Court Registry, the Court would certainly need to ascertain whether the boundary claimed by the Applicant has been violated and whether historically or legally it is the legitimate boundary.

However, Cameroon’s request that the Court definitively specify the frontier in the lake and on land is quite a different matter. Cameroon’s contentions should not have concerned the *demarcation* of the boundary line.

The simple fact that one State wishes to specify the frontier between it and a neighbouring State does *not* constitute a “legal dispute” between those States. Cameroon’s unilateral request for a boundary line to be indicated between its territory and Nigeria’s from Lake Chad to the sea cannot be regarded as constituting a “legal dispute”, in terms of Article 36 (2) of the Statute, which may be presented unilaterally to the International Court of Justice for its adjudication.

26. I do not deny that the International Court of Justice is competent to undertake the indication of a boundary line if States refer such a matter to it under Article 36 (1) of the Statute. If Cameroon had wished, with the concurrence of Nigeria, to revise its boundary which it claimed as legitimate on the basis of legal or historical title, it could have done so by means of negotiations with the latter. If such negotiations failed, the parties would then certainly be free to seek a decision of the International Court of Justice by agreement. However, this case does not come under that category.

exact de cette frontière, [le] Cameroun *prie respectueusement la Cour de bien vouloir préciser définitivement la frontière entre [lui] et [le] Nigéria du lac Tchad à la mer*» (les italiques sont de moi).

Dans sa conclusion *a*), le Cameroun prie la Cour «de dire et juger ... que la frontière lacustre et terrestre entre le Cameroun et le Nigéria suit le tracé [indiqué en termes concrets par le Cameroun]».

25. De fait, il s'est produit certains incidents liés à une intrusion des forces armées ou des autorités nigérianes dans les zones frontalières que le Cameroun affirme faire partie de son territoire tel que délimité par la ligne de démarcation existante qui ressortirait des documents diplomatiques ou des faits historiques. De tels incidents ont été signalés dans une certaine parcelle de la région du lac Tchad et dans la presqu'île de Bakassi, ainsi que dans d'autres zones frontalières.

Le Cameroun considère que tous les incidents signalés dans ces zones correspondent purement et simplement à des intrusions illicites du Nigéria sur son territoire. Le Nigéria, quant à lui, peut certainement refuser d'admettre qu'il s'agissait d'intrusions illicites et considérer que les zones ou lieux où les incidents se sont produits étaient situés sur son propre territoire. Ce sont là des exemples typiques de différends frontaliers qui constituent des «différends d'ordre juridique» et, quand un «différend d'ordre juridique» relatif à des incidents frontaliers fait l'objet d'une requête déposée au Greffe de la Cour, il n'est pas douteux que la Cour doit examiner si la frontière revendiquée par le demandeur a été violée et s'assurer de la légitimité historique ou juridique de cette frontière.

Mais la demande faite à la Cour par le Cameroun de préciser définitivement le tracé de la frontière lacustre et terrestre est une tout autre question. Les prétentions du Cameroun n'auraient pas dû viser la *démarcation* de la frontière.

Le simple fait qu'un Etat souhaite préciser la frontière entre lui-même et un Etat voisin *ne* constitue *pas* un «différend d'ordre juridique» entre ces Etats. On ne saurait considérer la demande unilatérale du Cameroun tendant à indiquer le tracé de la frontière entre son territoire et celui du Nigéria du lac Tchad à la mer comme un «différend d'ordre juridique», au sens du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut, susceptible d'être soumis unilatéralement à un règlement par la Cour internationale de Justice.

26. Je ne conteste pas que la Cour internationale de Justice soit compétente pour indiquer le tracé d'une frontière si des Etats lui soumettent une telle question en vertu du paragraphe 1 de l'article 36 de son Statut. Si le Cameroun avait souhaité, avec l'assentiment du Nigéria, réviser le tracé de la frontière dont il affirme la légitimité en vertu d'un titre juridique ou historique, il aurait pu le faire par la voie de négociations avec cet Etat. Si les négociations avaient échoué, il aurait assurément été loisible aux parties de demander d'un commun accord à la Cour internationale de Justice de se prononcer. Mais la présente affaire ne relève pas de cette catégorie.

3. Part III — Conclusion

27. In concluding my argument in sections 1 and 2 of part III above, I am bound to point out, first of all, that the Court's decisions requested in item (*f*) of Section V of Cameroon's Application-I and Application-II, respectively, and in submissions (*c*) and (*a*) in the Cameroonian Memorial, namely, to specify the course of a boundary line or the frontier — either at sea or on land — between Cameroon and Nigeria, cannot be a subject to be presented unilaterally to this Court. This is far different from a "legal dispute" which can be the object of a unilateral application in a case between States which have both accepted the compulsory jurisdiction of the Court under Article 36 (2) of the Statute.

It is not a function of any judicial organ to accede to a unilateral request for the demarcation of a boundary line, which cannot be deemed to constitute a "legal dispute", as the issues which may be brought unilaterally under Article 36 (2) of the Statute are limited to "legal disputes".

28. In this respect, item (*f*) of Section V ("Decision Requested") in both Application-I and Application-II, as well as submissions (*c*) and (*a*) in the Memorial, should be set aside. In other words, Cameroon's request that the Court indicate a boundary line, either at sea or on land, cannot be considered as falling within the purview of the Court's jurisdiction.

As I consider that Nigeria's fourth, fifth, seventh and eighth objections relate to this point in that respect, I voted in support of those objections.

IV. THE LEGAL DISPUTES WHICH MAY BE SUBMITTED TO THE COURT

29. The only part of Cameroon's Application which can be regarded as being the presentation of a "legal dispute" under Article 36 (2) of the Statute — which the Court has jurisdiction to entertain — is related to actual incidents which took place as territorial and boundary disputes in the border lands between the two States.

I would suggest that in the present case Cameroon's Applications should have been related to the following "legal disputes":

- (1) as regards the Bakassi Peninsula, which territory Cameroon claims to be its own, a great number of intrusions by Nigerian authorities has been reported as indicated in items (*a*) to (*e*) of Section V ("Decision Requested") of Application-I;
- (2) as regards Lake Chad, which is divided among the four countries that border on its shores, Cameroon described some incursions by

3. Conclusion de la présente partie

27. Pour conclure l'argumentation que j'ai développée ci-dessus dans les sections 1 et 2 de la présente troisième partie, je ne peux que souligner, avant toute chose, que l'objet des décisions demandées par le Cameroun au point *f*) de la section V de ses requêtes I et II, respectivement, ainsi que dans les conclusions *c*) et *a*) de son mémoire — à savoir préciser le tracé de la frontière, tant maritime que terrestre, entre le Cameroun et le Nigéria — n'est pas une question qui puisse être soumise unilatéralement à la Cour. Il ne s'agit aucunement d'un «différend d'ordre juridique» susceptible de faire l'objet d'une requête unilatérale dans une affaire opposant des Etats ayant tous deux accepté la juridiction obligatoire de la Cour en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut.

Il n'entre dans les fonctions d'aucun organe judiciaire d'accéder à une demande unilatérale de démarcation d'une frontière. Une telle demande ne saurait être considérée comme constituant un «différend juridique», car les questions qui peuvent être soumises unilatéralement à la Cour en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut sont limitées aux «différends d'ordre juridique».

28. A cet égard, le point *f*) de la section V («Décision demandée») des deux requêtes I et II, ainsi que les conclusions *c*) et *a*) du mémoire, devraient être écartées. Autrement dit, la demande faite à la Cour par le Cameroun d'indiquer une ligne frontière, qu'elle soit maritime ou terrestre, ne saurait être considérée comme relevant de la compétence de la Cour.

Comme j'estime que les quatrième, cinquième, septième et huitième exceptions soulevées par le Nigéria vont dans ce sens, j'ai voté pour qu'elles soient retenues.

IV. LES DIFFÉRENDS D'ORDRE JURIDIQUE SUSCEPTIBLES D'ÊTRE SOUMIS À LA COUR

29. La seule partie de la requête du Cameroun qui puisse être considérée comme l'exposé d'un «différend d'ordre juridique» au sens du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut — c'est-à-dire d'un différend dont la Cour a compétence pour connaître — est celle qui a trait aux incidents constituant des différends territoriaux et frontaliers qui sont effectivement survenus le long de la frontière terrestre entre les deux Etats.

Je suis d'avis que, dans la présente affaire, les demandes du Cameroun auraient dû se rapporter aux «différends d'ordre juridique» ci-après :

- 1) en ce qui concerne la presqu'île de Bakassi, territoire que le Cameroun revendique comme lui appartenant, un grand nombre d'intrusions de la part des autorités nigérianes ont été signalées, dont il est fait état aux points *a*) à *e*") de la section V («Décision demandée») de la requête I;
- 2) en ce qui concerne le lac Tchad, que se partagent les quatre Etats riverains, le Cameroun a décrit certaines incursions des autorités nigé-

Nigerian authorities into its parcel in that area, as indicated in items (a) to (e') of Section V ("Decision Requested") of Application-II; and,

- (3) as regards the certain border areas from Lake Chad to the sea, Cameroon describes incursions as referred to in item (f) of Section V ("Decision Requested") of Application-II.

30. These three main issues, as indicated above and as demonstrated in Application-I and Application-II, are again presented in the "submissions" of the Memorial in the following manner:

"[Cameroon] . . . request[s] that the Court . . . adjudge and declare:

.
 (b) That notably . . . sovereignty over the Peninsula of Bakassi and over the disputed parcel occupied by Nigeria in the area of Lake Chad, in particular over Darak and its region, is Cameroonian.

(e) That by using force against [Cameroon] and, in particular, by militarily occupying parcels of Cameroonian territory in the area of Lake Chad and the Cameroonian Peninsula of Bakassi, and by making repeated incursions, both civilian and military, all along the boundary between the two countries, [Nigeria] has violated and is violating its obligations under international treaty law and customary law."

In connection with these incidents of trespass, Cameroon contended that Nigeria should bear responsibility and should pay reparation for the repeated incursions into those areas.

31. I conclude that the Court has jurisdiction to entertain Cameroon's Applications relating to the "legal disputes" arising out of the alleged intrusion by Nigeria into the territory in which Cameroon is allegedly entitled to sovereignty and territoriality; in other words, by the alleged violation by Nigeria of Cameroon's sovereignty in the Bakassi Peninsula and in a certain parcel in the area of Lake Chad, as well as in certain other border areas.

The issues of whether or not Nigeria has trespassed on territory claimed by Cameroon, namely in the Bakassi Peninsula and in the area of Lake Chad and elsewhere, and, in other words, whether or not the relevant areas where such trespass is alleged to have occurred were Cameroon's territory at the time of the incidents, and thus whether Nigeria has breached Cameroon's rights, and must bear responsibility and pay reparation for such breach, should certainly constitute the substance of the merits at a later stage of the proceedings in the present case. It would be open to Nigeria to lay claim to such areas on the basis of whatever diplomatic or historical facts might be available to it, and such a situation would be capable of constituting a "legal dispute".

riennes dans la partie de cette zone qui est la sienne, comme il est dit aux points *a)* à *e')* de la section V («*Décision demandée*») de la requête II;

- 3) en ce qui concerne certaines zones situées le long de la frontière du lac Tchad la mer, le Cameroun décrit des incursions, visées au point *f)* de la section V («*Décision demandée*») de la requête II.

30. Ces trois questions principales, telles qu'indiquées ci-dessus et telles qu'elles ressortent de la requête I et de la requête II, sont à nouveau présentées dans les «conclusions» du mémoire, dans les termes suivants:

«[le] Cameroun [prie] la Cour ... de dire et juger:

b) Que, dès lors, notamment, la souveraineté sur la presqu'île de Bakassi d'une part et sur la parcelle litigieuse occupée par le Nigéria dans la zone du lac Tchad d'autre part, en particulier sur Darak et sa région, est camerounaise.

e) Qu'en utilisant la force contre [le] Cameroun, et, en particulier, en occupant unilatéralement des parcelles du territoire camerounais dans la zone du lac Tchad et la péninsule camerounaise de Bakassi, en procédant à des incursions répétées, tant civiles que militaires, tout le long de la frontière entre les deux pays, [le] Nigéria a violé et viole ses obligations en vertu du droit international conventionnel et coutumier.»

A propos de ces incidents, le Cameroun a soutenu que le Nigéria devait porter la responsabilité des incursions répétées commises dans ces zones et lui devait réparation.

31. Je conclus que la Cour a compétence pour connaître des demandes du Cameroun relatives aux «différends d'ordre juridique» nés de l'intrusion illicite que le Nigéria aurait faite à l'intérieur du territoire sur lequel le Cameroun revendique la souveraineté et le titre territorial, autrement dit de la violation qu'aurait commise le Nigéria de la souveraineté du Cameroun dans la presqu'île de Bakassi et dans une certaine parcelle de la zone du lac Tchad, ainsi que dans certaines autres zones frontalières.

Les questions qui concernent le point de savoir si le Nigéria a pénétré illicitement ou non sur le territoire revendiqué par le Cameroun, que ce soit dans la presqu'île de Bakassi, dans la zone du lac Tchad ou ailleurs — c'est-à-dire si les zones où se seraient produites ces intrusions étaient ou non territoire camerounais au moment des incidents —, et donc le point de savoir si le Nigéria a porté atteinte aux droits du Cameroun et doit en porter la responsabilité et lui doit réparation, devraient à n'en pas douter être l'objet, dans une phase ultérieure de la procédure, de l'examen de l'affaire au fond. Il serait alors loisible au Nigéria de revendiquer ces zones sur la base de tous éléments de fait diplomatiques ou historiques auxquels il aurait accès, et pareille situation pourrait être considérée comme constituant un «différend d'ordre juridique».

V. CONCLUSIONS

32. It may not be necessary to draw any conclusions in addition to what I have stated above. However, if I may repeat myself, Cameroon *cannot* bring unilaterally to the Court a case concerning simple demarcation of a boundary line either on land or at sea. In contrast, the alleged incursion by Nigeria into the alleged territory of Cameroon, for which violation of international law Nigeria may be responsible and may be liable to pay reparation, is the kind of "legal dispute" that *can* be unilaterally brought to the Court by Cameroon. The question of whether or not the boundary line which Cameroon has claimed is legitimate should be decided by the Court at the merits phase but, I repeat, that should not be a question of the simple demarcation of a boundary line between two States.

33. In connection with Cameroon's Application, Nigeria certainly is free to challenge the jurisdiction of the Court to entertain that Application and its admissibility. Nigeria in fact did so. I submit, however, that apart from Nigeria's objection to the Court's jurisdiction (first preliminary objection), most of the objections raised by that Party concerning the border incidents and the borderline of the territory (second, third and sixth preliminary objections) are matters that should be dealt with at the merits phase.

(Signed) Shigeru ODA.

V. CONCLUSIONS

32. Il n'est sans doute pas nécessaire d'ajouter des conclusions à ce que je viens d'exposer. Toutefois, au risque de me répéter, je dirai que le Cameroun *ne peut pas* soumettre unilatéralement à la Cour une demande concernant simplement la démarcation d'une frontière, qu'elle soit terrestre ou maritime. En revanche, l'incursion alléguée du Nigéria à l'intérieur du territoire que le Cameroun affirme être le sien, étant une violation du droit international susceptible d'engager la responsabilité du Nigéria et dont celui-ci pourrait devoir réparation, constitue le genre de «différend d'ordre juridique» qui *peut* être porté unilatéralement devant la Cour par le Cameroun. La question de savoir si la frontière revendiquée par le Cameroun est légitime devra être tranchée par la Cour lors de la phase du fond mais, je le répète, il ne saurait s'agir de démarcation pure et simple de la frontière entre les deux Etats.

33. Pour ce qui est de la requête du Cameroun, le Nigéria est assurément en droit de contester la compétence de la Cour pour en connaître, ainsi que sa recevabilité. C'est d'ailleurs ce qu'il a fait. Mais j'estime qu'en dehors de cette exception d'incompétence (première exception préliminaire) la plupart des exceptions soulevées par le Nigéria au sujet des incidents frontaliers et du tracé de la frontière du territoire (deuxième, troisième et sixième exceptions préliminaires) constituent des questions qui devraient être examinées au stade du fond.

(Signé) Shigeru ODA.